

ПІДСУМКОВІ ВИМОГИ ДО ЗАЛІКУ(Заочн) Шевченко О.І.

Жанрові теорії

Поняття “ЖАНР”, ПРОБЛЕМАТИКА (посилання): Визначення, підходи, еволюція, класифікації, сучасне витлумачення, жанр і дискурс, жанр і функціональний стиль, проза (ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА, ПІДХОДИ, епічні твори, ліричні, детектив, науково-філософська, публіцистика, політична риторика, драматургія, медійні матеріали, художні фільми (ФРАГМЕНТИ ФІЛЬМІВ), фольклор, гумор, спортивний репортаж, інформативні матеріали (ПЕРЕКЛАД ФРАГМЕНТУ ТЕКСТА, Переклад СТАТЕЙ, Наукового енциклопедичного матеріалу, ЕССЕ під свою дипломну, анотація); поезія (ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА, ПІДХОДИ, відмінні риси, види інформації у поетичному творі і переклад (Переклад 2 поетичн. текстів)). (МОДУЛЬНІ ЕСЕ)

Audio: Aristotle’s “Poetics”, подкаст “The Future of English”.

Сучасні технології перекладу

Науково-методологічні основи, підходи (посилання), принципові відмінності, художній vs усний переклад, проблема одиниці перекладу, аудіювання, види інформації, моделювання процесу перекладу, джерела помилок у перекладі, технології та наукові принципи та підходи до послідовного, синхронного перекладу, переклад з аркуша, усно-письмовий переклад). (МОДУЛЬНІ ЕСЕ)

Актуальні проблеми перекладознавства

Антропоцентрична постнекласична парадигма, **підходи, категоріально-поняттєвий апарат** (посилання): когнітивно-дискурсивний, прагматичний, психолінгвістичний, семіотичний, синергетичний (теорія складних систем, самоорганізація, принцип невизначеності), феноменологічний (інтенціональність, редукція, конституювання), діяльнісний (доцільність), герменевтика перекладу; полімодальність як проблема перекладу; сучасні методології досліджень (разом з імовірнісними) стосовно зазначених підходів. (МОДУЛЬНІ ЕСЕ)

Модуль 2 (зробити у листопаді до заліку)

Есе “Міждисциплінарна методологія досліджень у сучасному перекладознавстві” (синергетика, феноменологія, герменевтика, полімодальність)

(P.S. До першого Модулю магістри писали **Есе** під час сесії. Надати до заліку в електронному або письмовому вигляді)